

FLUID MANAGEMENT

Manual de Instruções para o Dispenser (Doseador)

Tipo:
BT-Tintmaster



Modelo
apresentado:
BT-16
1860338-por

Nosotros, **Fluid Management Europe B.V.**
A Unit of IDEX Corporation
Hub van Doorneweg 31
2171 KZ SASSENHEIM

por la presente declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos

HA-xs/s/m/l
BT-Tintmaster

objeto de la presente declaración, cumplen y estan conformes con los siguientes estandards y especificaciones

NEN-EN 292-1, 1994
NEN-EN 292-2, 1996
NEN-EN 418
prNEN-EN 1050, 1993
NEN 2446, Diciembre 1976
NEN 3544, Mayo 1984
EN 50081-1, 1992
EN 50082-1, 1992
EN 55024-2
EN 55024-4
NEN-EN 60204-1, 1995
EN 61000-3-2, 1995

de acuerdo con las condiciones de Maquinaria-, bajo voltage-, y las directivas EMC.

Olanda

W. Van Westerop



Sassenheim, 5-5-1999

Vice President Manufacturing
Fluid Management Europe B.V.
A Unit of IDEX Corporation

1. Generalidades	pág. 3
2. Condições de garantia	pág. 4
3. Instruções de segurança	pág. 5
4. Colocação / Instalação da máquina	
4.1 Condições para uma colocação correcta	pág. 6
4.2 Instalação da máquina	
4.2.1 Preparativos	
4.2.2 Remoção do palete	pág. 7
4.3 Montagem do suporte do monitor e instalação do sistema informático	pág. 8
4.3.1 Montagem do suporte do monitor	
4.3.2 Montagem do suporte para o rato e a impressora	
4.3.3 Instalação do sistema informático	pág. 9
5. Operação	pág. 10
5.1 Lista e funções dos comandos	
5.2 Arranque da máquina	pág. 11
5.2.1 Preparação da máquina para a primeira utilização	
5.2.2 Preparação para o dia da máquina	
6. Manutenção	pág. 12
6.1 Instruções de manutenção	pág. 12
6.2 Manutenção pelo utilizador	pág. 12
6.3 Anomalias de funcionamento	pág. 13
6.4 Assistência / Serviço de assistência	pág. 14
7. Dados de identificação sobre a máquina	pág. 15
7.1 Dados da chapa de identificação	
7.2 Desenhos	
7.2.1 Tambor e bomba de dosagem	pág. 16
7.2.2 Ligação à rede eléctrica	pág. 17
7.2.3 Caixa de alimentação e posição do sensor	pág. 18
8. Dados técnicos	pág. 19

Ao escolher um Fluid Management Automatic Color Dispenser (doseador de cores automático) optou por um produto que é o resultado de uma investigação intensiva na área de aparelhos de doseamento de cores de alta tecnologia. As peças de alta qualidade, uma capacidade técnica profissional e um design moderno e ergonómico são factores que garantem uma longa vida e uma utilização muito fácil.

A máquina cumpre as Directivas 89/392/CEE relativas a máquinas, 89/336/CEE sobre compatibilidade electromagnética e 73/32/CEE sobre material eléctrico a ser utilizado dentro de determinados limites de potência, conforme promulgado pelo Conselho de Ministros da Comunidade Europeia e tem uma etiqueta CE.

Guarde este manual de instruções num local seguro.

Nestas condições de garantia, FM significa Fluid Management Europe B.V.

As condições de garantia constantes das condições gerais de venda da FM são, resumidamente, as seguintes (as condições gerais de venda podem ser obtidas gratuitamente na FM):

1. A FM garante durante um ano um funcionamento correcto do material por ela fornecido, salvo em situações que resultem de desgaste normal da máquina. As inspecções efectuadas pela FM a fim de verificar se uma falha está ou não coberta pela garantia estarão a cargo da contraparte caso se verifique a não cobertura dos mesmos. Se os factos indicarem uma cobertura pela garantia, a FM fornecerá material idêntico ou equivalente nas condições mencionadas no ponto seis das condições gerais de venda. A obrigação de garantia descrita nesse artigo é somente aplicável se o material fornecido pela FM for utilizado de acordo com as instruções. As horas gastas em actividades relacionadas com a garantia, incluindo tempo de deslocação e despesas de deslocação e de estadia, serão contabilizadas à razão das tarifas em vigor.
2. Em derrogação do anterior, a FM não terá qualquer obrigação de garantia se:
 - a) o material for reparado pela contraparte ou por terceiros ou se a contraparte ou terceiros tiverem tentado reparar o material, a não ser que a FM tenha recusado anteriormente a reparação do material por um preço razoável;
 - b) a FM demonstrar que a falha não se verificou nos testes;
 - c) a contraparte não tiver fornecido imediatamente à FM informações completas e exactas sobre a falha, caso possível, por escrito e/ou por fax, ou se tiver desrespeitado totalmente as instruções da FM;
 - d) se a contraparte tiver usado ou tratado o material de forma incorrecta ou não de acordo com as instruções da FM;
 - e) os danos forem o resultado de factos não verificáveis pela FM e ocorridos durante o transporte ou a instalação.
3. O termo "Programa" significará a programação padrão de computador posta à disposição da contraparte pela FM, gravada em material que possa ser lido por computador e a respectiva documentação (Software Manual), incluindo sempre eventuais versões ampliadas, melhoradas e/ou novas. "Unidade de processamento" (UP) significará a máquina para a qual o programa seja fornecido e com a qual poderá ser usado exclusivamente.
4. A contraparte terá o direito de copiar o Programa, total ou parcialmente (até 2 cópias, no máximo) para fins de segurança internos. Essas cópias serão munidas das mesmas marcas, indicações relacionadas com direitos de autor e outros distintivos que acompanham a versão original do Programa.
5. A contraparte não alterará, não traduzirá, não descompilará, não adaptará, e não reduzirá até ao código fonte o Programa, a não ser que a FM tenha dado a sua autorização explícita e escrita para o efeito. A pedido da contraparte, a FM fornecerá as informações necessárias para obter interoperacionalidade do Programa com outro software.
6. No caso de eventuais falhas no UP, a contraparte poderá usar o Programa numa outra unidade de processamento até que o UP esteja novamente operacional. A contraparte dará à FM conhecimento deste facto no prazo de 5 dias.
7. Caso seja necessário transferir o Programa definitivamente da UP para uma outra unidade de processamento, a contraparte pedirá a respectiva autorização à FM e a FM não recusará essa autorização por motivos irracionáveis.

Leia com atenção o manual de instruções antes de instalar e utilizar a máquina. É mais seguro para si e evita danos desnecessários à máquina.

A Fluid Management Europe não aceita qualquer responsabilidade se não forem respeitadas as seguintes instruções :

- Não utilizar um aparelho que ficou danificado (no transporte, por exemplo). Em caso de dúvida, contactar primeiro o Serviço de Assistência (ver 6.4) ou o seu fornecedor.
- Colocar e ligar a máquina exclusivamente segundo as instruções de instalação.
- Respeitar todas as regras de segurança e regulamentos locais.
- A máquina deve ser ligada exclusivamente a uma tomada de parede instalada segundo as normas, com terra marginal e corrente de 230 V / 50 / 60 Hz.
- O utilizador deve garantir que a máquina é mantida em bom estado e que as peças defeituosas são substituídas.
- Durante a utilização normal devem-se manter as portas fechadas e o revestimento posto, a fim de evitar danos corporais.
- As chaves da máquina devem ser guardadas em local seguro.
- Os trabalhos de manutenção que não sejam operações de rotina só podem ser efectuados por técnicos profissionais. Verificar se a ficha eléctrica é sempre retirada da tomada durante uma reparação.
- A máquina standard é unicamente adequada para o doseamento de pastas de cores, diluídas em água, nas latas de tinta de base. O uso de outros diluentes pode afectar os anéis em O e causar fugas na máquina. A máquina pode no entanto ser adaptada de forma a poder ser usada com outros diluentes.
- No que diz respeito à construção da torneira, não se poderá **nunca** utilizar uma broca de bocais. A limpeza é feita através de um programa de limpeza.

4.1 Condições para uma colocação correcta

Verifique se são cumpridos os seguintes pontos durante a colocação da máquina:

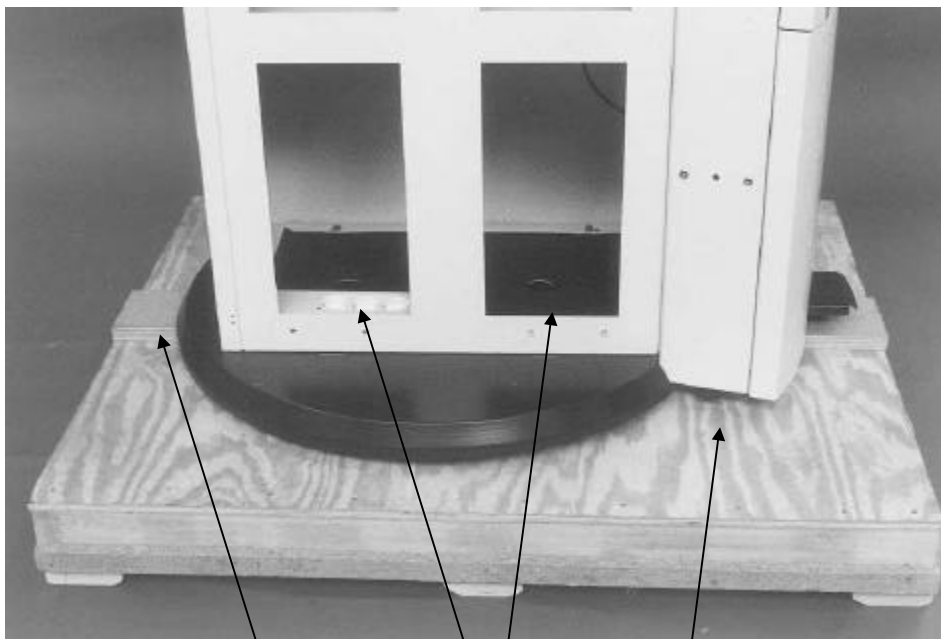
- Assente a máquina num pavimento estável, liso e nivelado.
- Pode ser utilizado qualquer lugar seco e bem ventilado. De preferência, não colocar o aparelho ao sol ou junto de um aquecedor ou outra fonte de calor, para evitar que as pastas sequem.
- Coloque a máquina numa temperatura ambiental constante de 18° C para combater as alterações de viscosidade das pastas.
- O aparelho deve ser ligado exclusivamente a uma tomada de parede, com terra marginal e corrente 230 V / 50 Hz / 60 Hz.

4.2 Instalação da máquina

4.2.1 Preparativos

Nota: Material de apoio como chaves, braçadeiras de cabos, porcas, anéis, etc. serão fornecidos junto com a máquina.

- Retire o saco plástico com tampas e com o estojo de instalação da mesa de alavanca. Tire a chave do estojo de instalação e retire o painel lateral esquerdo da máquina.
- Retire os pernos de fixação que seguram a máquina em cima do palete. (ver: figura 1, número 1).
- Enrosque totalmente os pés dianteiros da máquina para cima (ver: figura 1, número 2).
- Retire a ripa de madeira que está por baixo da máquina (ver: figura 1, número 3).



figura

3

1

2

4.2.2 Retirar do palete o modelo de chão (floor model)

- Levante um pouco a máquina pelas pegas que se encontram na parte traseira da máquina e manobre, com duas pessoas, a máquina para trás (ver figura 2).
- Baixe em direcção ao chão a parte de trás, com cuidado (figura 3).
- Incline a máquina mais um pouco, com cuidado, de forma a que a parte da frente da mesma fique fora do palete.
- Retire o palete que está por baixo da máquina e baixe cuidadosamente a máquina (figura 4).
- Agora pode andar com a máquina até ao local desejado, levantando a parte traseira pelas pegas.
- Enrosque, por fim, os pés dianteiros e traseiros, de forma a que a máquina não se apoie mais nas rodas e que fique segura e nivelada (a parte de trás tem igualmente pés ajustáveis).



Figura 2



Figura 3



Figura 4

4.3 Montagem do suporte do monitor e instalação do sistema informático

4.3.1 Montagem do suporte do monitor (**opção** para o BA-f) que se pode montar tanto do lado direito como do lado esquerdo.

- Enrosque 2 voltas dentro dos furos de fixação na base as quatro porcas de fixação com anilhas de vedação e anilhas de mola, conforme indicado na figura 6.
- Deixe baixar as barras do suporte do monitor por cima dos pernos da máquina e aperte os pernos (chave 10).
- Ajuste as barras do suporte do monitor (ver figura 7) para a medida certa e aperte-as.
- Retire as chapas de protecção.

4.3.2 Montagem do suporte do rato e da impressora (**opção** para o BA-f)

- No caso de ter encomendado também um suporte para o rato / impressora, aconselhamos que fixe primeiro este, por baixo do tabuleiro do teclado e antes de pendurar o braço do monitor inteiro na máquina.

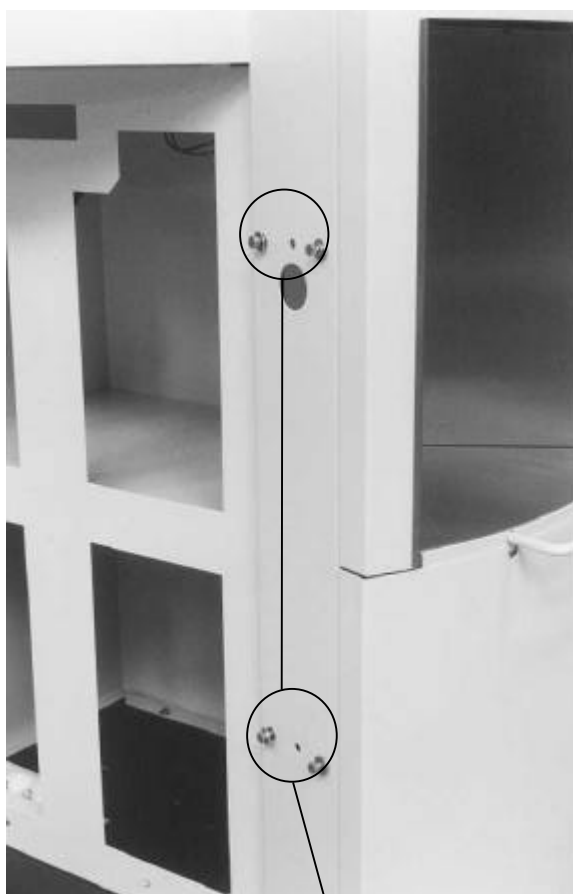


figura 6

pernos de fixação

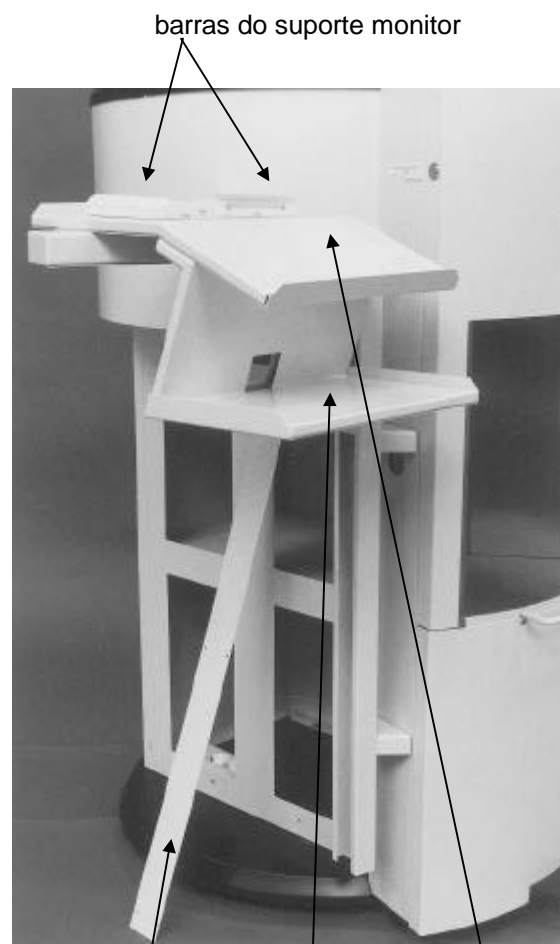


figura 7

chapa de protecção (2x)

Suporte do rato / impressora

Braço do monitor / teclado

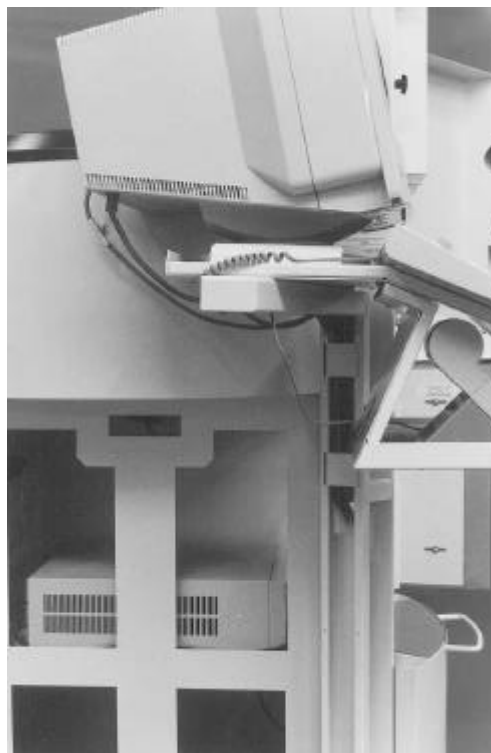
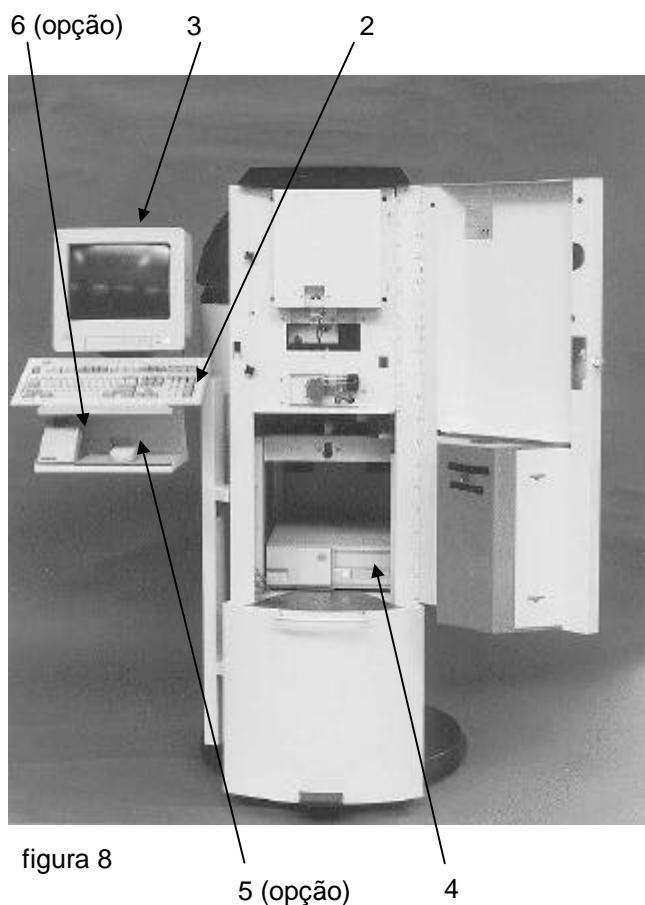
barras do suporte monitor

Antes de continuar :

Retire o manual de instalação da embalagem do computador e procure as informações sobre as ligações. Estas oferecem uma imagem clara de todos os cabos de computador e fichas e a forma correcta de os ligar.

4.3.3 Instalação do sistema informático (BA-f com opção para um suporte para o monitor & eventualmente um suporte para o rato / impressora)

- Coloque o teclado (2), o monitor (3) e o computador (4), (eventualmente o rato (5) e a impressora de etiquetas (6)) conforme indicado na figura 8.
- Introduza os cabos do teclado e do monitor na máquina pelo suporte do monitor (eventualmente os cabos do rato e da impressora de etiquetas) (ver figura 9) e verifique se estão na direcção correcta!
- Ligue a ficha de 9 pinos da caixa de alimentação ao COM B do computador.
- Monte as chapas de protecção no suporte do monitor.
- Junte eventuais trechos de cabos soltos com as braçadeiras de cabo.
- Introduza as fichas do computador e do monitor nas tomadas internas e prima os interruptores on/off destes aparelhos.



5.1 Lista e funções dos elementos para o comando

Ver: figura 10 (os elementos indicados com tracejado encontram-se no interior).

- | | |
|--|--|
| 1. Interruptor principal (vermelho) | ⇒ Ligar e desligar a máquina. |
| 2. Teclado (várias versões) | ⇒ Conduzir o processo. |
| 3. Monitor | ⇒ Seguir e coordenar o processo. |
| 4. Computador | ⇒ Unidade de direcção de entradas e saídas. |
| 5. Rato ☆ | ⇒ Conduzir o processo. |
| 6. Impressora ☆ | ⇒ Imprimir a etiqueta da cor da tinta doseada. |
| 7. Escova de limpeza / Tabuleiro para escova | ⇒ Limpeza dos bocais. |
| 8. Pedal de libertação da mesa de alavanca | ⇒ Destrancar a mesa de alavanca. |
| 9. Sensor para as latas | ⇒ Posicionar as latas na altura certa para enchimento. |
| 10. Cobertura (esquerda e direita) | ⇒ Fechar a abertura de alimentação dos tambores. |
| 11. Termóstato ☆ | ⇒ Marcar a temperatura do elemento de aquecimento. |
| 12. Interruptor do computador (verde) | ⇒ Ligar e desligar o computador. |

☆ = Opcional.

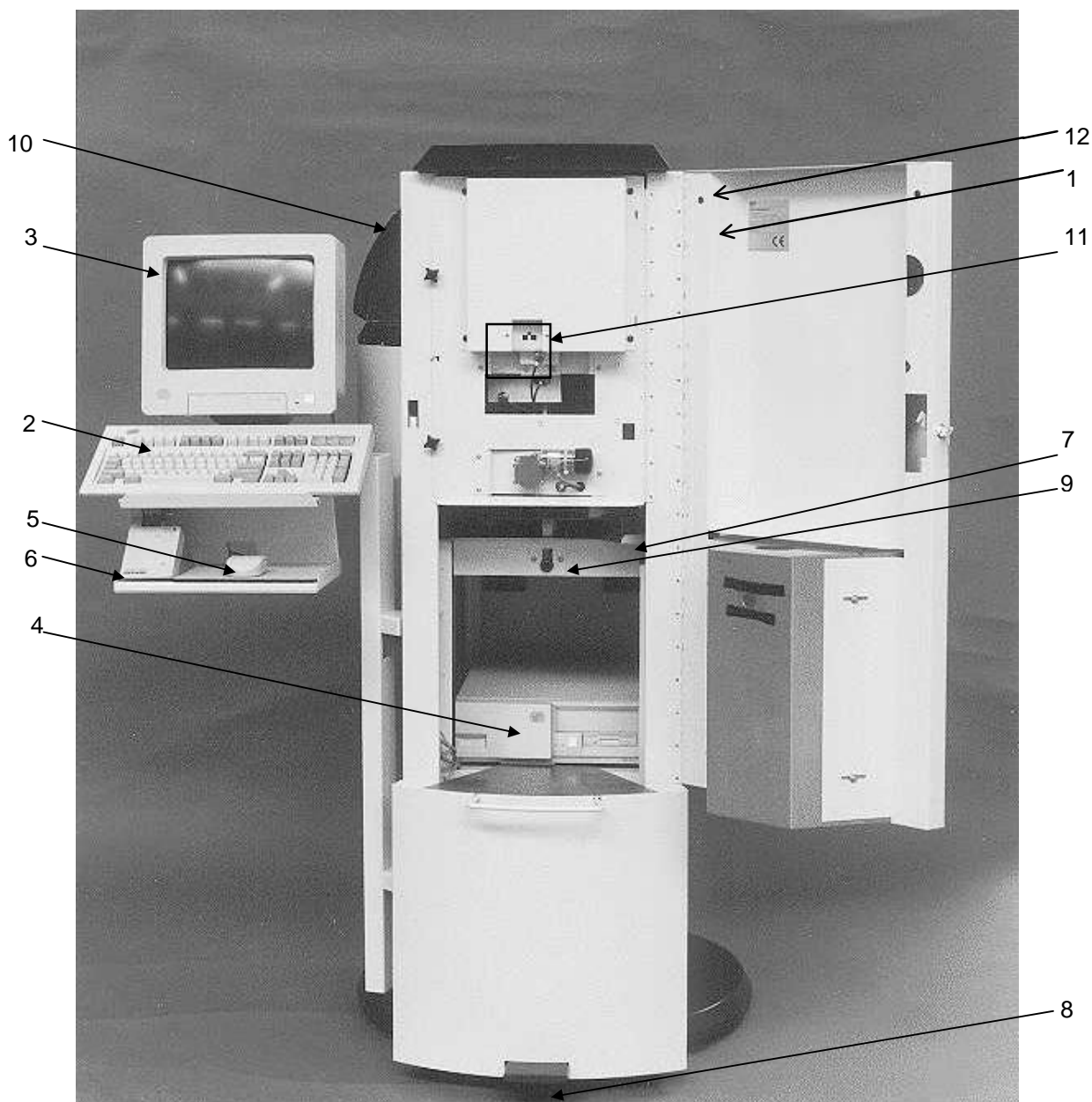


figura 10

5.2 Arranque da máquina

5.2.1 Preparação da máquina para a primeira utilização

1. Ponha o interruptor principal **vermelho** (ver fig.10, nº 1) na posição <I>. *Recomendamos que deixe este interruptor ligado dia e noite. É necessário por causa do sistema automático de agitação e reduz também o desgaste da máquina.*
Ponha a seguir o interruptor **verde** (ver fig. 10, nº 12) na posição <I>. O computador fica assim activado. No fim do dia este pode ser desligado.
2. Abra a porta da máquina e tire o tabuleiro da escova. Encha o tabuleiro com água ou com um produto de limpeza diluído (**nunca** um dissolvente !!!) até ao ponto de marcação do nível. Volte a colocar o tabuleiro no lugar, **de forma correcta**, e feche a porta.
3. Seleccione o intervalo de agitação através do software*.
5. Seleccione a posição do termóstato, se houver um instalado (ver o respectivo manual de instruções fornecido com o equipamento). Encha os tambores com pasta até ao nível máximo indicado* abrindo a cobertura e tirando a tampa do tambor. Agora pode encher o tambor até à parte de cima da pá de mistura superior. Assegure que a haste do pistão se mantém na mesma altura.
6. Peça ao seu fornecedor de pastas as instruções de mistura para as mesmas. É possível que elas precisem de ser misturadas. A mistura pode ser iniciada por meio do software*.
7. Pode-se agora arrancar com o programa de manhã*.

5.2.2 Preparação diária da máquina

1. Abra a porta da máquina e retire o tabuleiro da escova. Encha o tabuleiro com água ou com um produto de limpeza diluído (**nunca** um dissolvente !!!) até ao ponto de indicação de nível. Volte a colocar o tabuleiro no lugar, **de forma correcta**, e feche a porta.
2. Encha, caso necessário, os tambores até ao nível máximo. Feito isto, é possível que tenha que misturar as pastas (perguntar ao fornecedor).
3. Inicie o programa da manhã*.
4. A máquina está agora pronta para funcionar durante o dia

* Ver o manual do Software.

6.1 Instruções de manutenção

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção deve assegurar-se que a ficha da máquina não está inserida na tomada.

1. A manutenção e eventuais reparações só podem ser feitas por pessoal qualificado.
2. Utilize unicamente as ferramentas adequadas e de boa qualidade.
3. Utilize unicamente peças originais da Fluid Management.
4. Antes de voltar a utilizar o aparelho depois de uma revisão, deverá verificar se tudo está correctamente ajustado e se os sistemas de operação e de segurança funcionam bem.

6.2 Manutenção pelo utilizador

Diariamente

1. Lave a escova de limpeza e substitua o líquido de limpeza do tabuleiro da escova (ver: 5.2.1, ponto 2).
2. Verifique se os bocais não estão obstruídos através do programa da manhã*. No caso de se verificar uma obstrução deve contactar o Serviço de Assistência (ver 6.4).

Semanalmente:

1. Limpe a pasta caída na placa giratória e na mesa de alavanca.
2. Verifique o conteúdo dos tambores e encha-os até um nível máximo de 3 cms abaixo da borda e rectifique os conteúdos introduzidos no computador*.


Mensalmente:

1. Limpe o local onde o computador está instalado, o computador é sensível à poeira.
2. Verifique se há fugas nas torneiras, nos encaixes de torneiras e nas bombas.
3. Verifique se a posição da manivela da torneira ainda está correcta.









* Ver o manual do Software.

6.3 Anomalias de funcionamento

Antes de chamar o Serviço de Assistência, verifique primeiro se não pode resolver o problema pelos seus próprios meios. Se não o conseguir, contacte primeiro o Serviço de Assistência pedindo conselhos (ver: 6.4) e indicando o número do modelo e da série. Estes números encontram-se na chapa de identificação da máquina (ver 7.1).

A seguir apresenta-se um quadro de Problemas, Causas e Medidas que poderá ser utilizado para avaliar se é possível resolver o problema pelos seus próprios meios ou se é necessário chamar o Serviço de Assistência. O símbolo  indica a necessidade de recorrer ao Serviço de Assistência.

Este quadro não inclui anomalias cujos avisos são dados pelo software. Estes avisos e possíveis soluções aparecem no monitor em casos de anomalias

Problema	Causa	Medida
A torneira pinga pela abertura de descarga	A torneira está avariada	Substituir a torneira 
A ligação do tambor pinga pelo ponto de sucção	Anéis em O gastos	Substituir os anéis em O 
Durante a dosagem vem também ar misturado	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tambor vazio 2. Ar na bomba 3. Mola da manivela da torneira partida 4. Pistão avariado 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Acrescentar pasta 2. Tirar ar da bomba 3.  4. 
O (novo) software não funciona	<ol style="list-style-type: none"> 1. Carregamento incorrecto do programa 2. Dados errados 3. Disquete danificada 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Carregar o programa novamente 2.  3. Pedir nova disquete
Os sensores não funcionam	<ol style="list-style-type: none"> 1. Interruptor principal desligado 2. Cabos de ligação à unidade de alimentação soltos 3. Não há tensão da rede 4. Fusível queimado 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pôr o interruptor principal na posição I 2. Tirar as fichas da tomada, verificar os cabos 3. Verificar se há tensão da rede 4. Tirar a ficha da tomada de parede, substituir o fusível
A unidade de alimentação não tem tensão	<ol style="list-style-type: none"> 1. Interruptor principal desligado 2. Cabos de ligação à unidade de alimentação soltos 3. Fusível queimado 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pôr o interruptor principal na posição I 2. Tirar as fichas da tomada, verificar os cabos 3. Tirar a ficha da tomada, substituir o fusível
Não há 230 V	<ol style="list-style-type: none"> 1. Interruptor principal desligado 2. Não há tensão na tomada (interna) 3. Avaria no fusível principal 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pôr o interruptor principal na posição I 2. Verificar a rede eléctrica 3. Tirar a ficha da tomada de parede, substituir o fusível
As cores são difíceis de reproduzir	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sujidades nos mecanismos 2. Diferença de qualidade nas pastas alimentadas 3. As pastas engrossaram 4. Fuga pelos pistões 5. Posição incorrecta da mesa giratória 6. Mola da manivela da torneira partida 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Limpar e lubrificar 2. Contactar o fornecedor das pastas 3. Substituir as pastas 4. Substituir os pistões  5. Premir reset e testar (ver fig. 11) 6. 
Não há imagem no monitor ou ela é de má qualidade	<ol style="list-style-type: none"> 1. Monitor desligado 2. Cabos soltos 3. Regulação da imagem demasiado escura 4. Monitor avariado 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ligar o monitor 2. Verificar os cabos 3. Regular bem a imagem 4. 

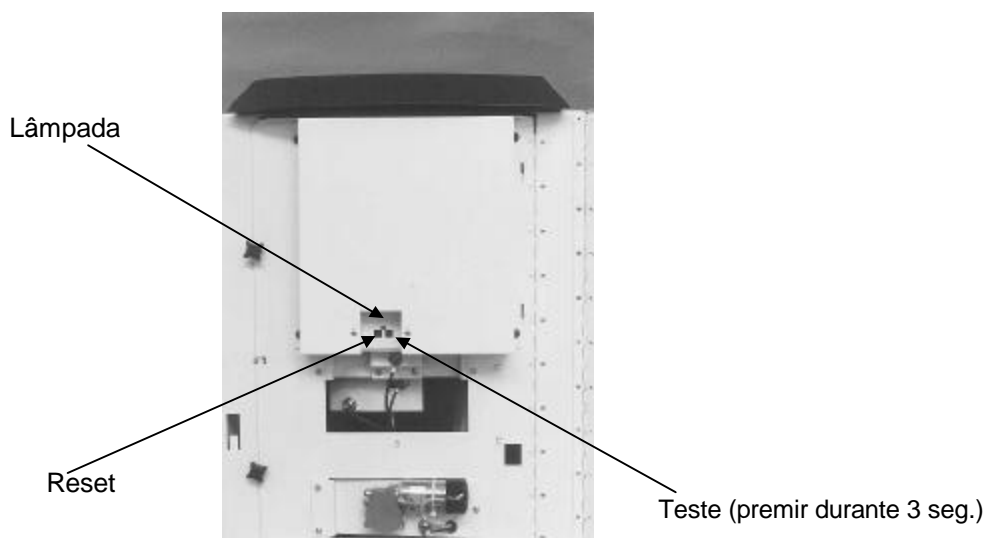
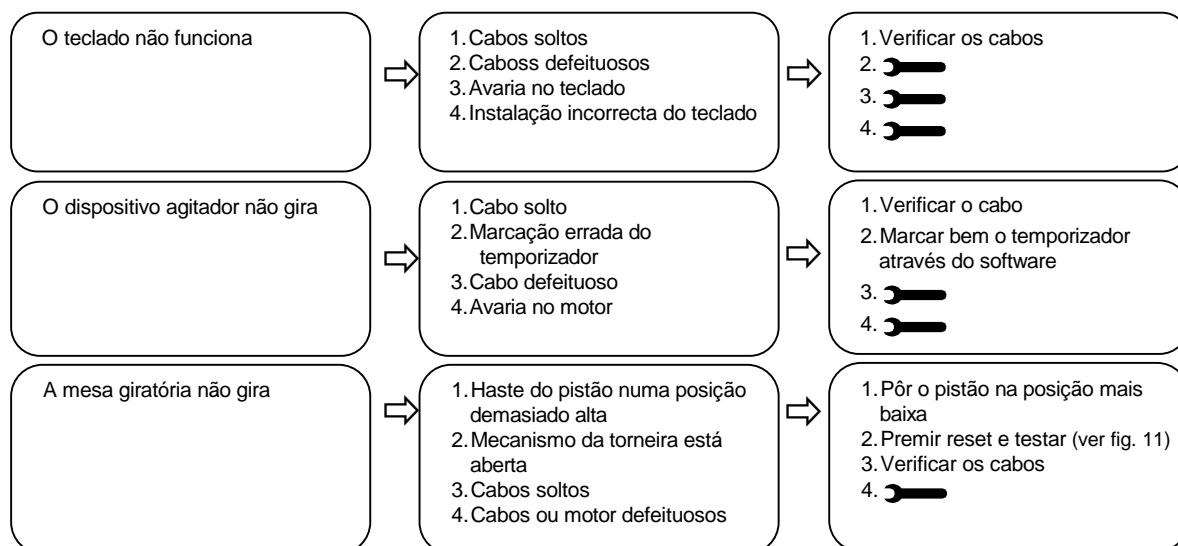


figura 11

Prima o reset (reinicializar) se a máquina não funcionar bem e se a luz vermelha por cima do botão reset (reinicializar) estiver acesa. Depois disto acender-se-á uma luz verde.

Prima agora o botão 'test' (testar) durante pelo menos 3 seg. A máquina vai agora testar todas as partes e pode voltar a ser utilizada normalmente.

No caso disso não dar o resultado desejado, contacte o fabricante.

6.4 Assistência / Serviço de assistência

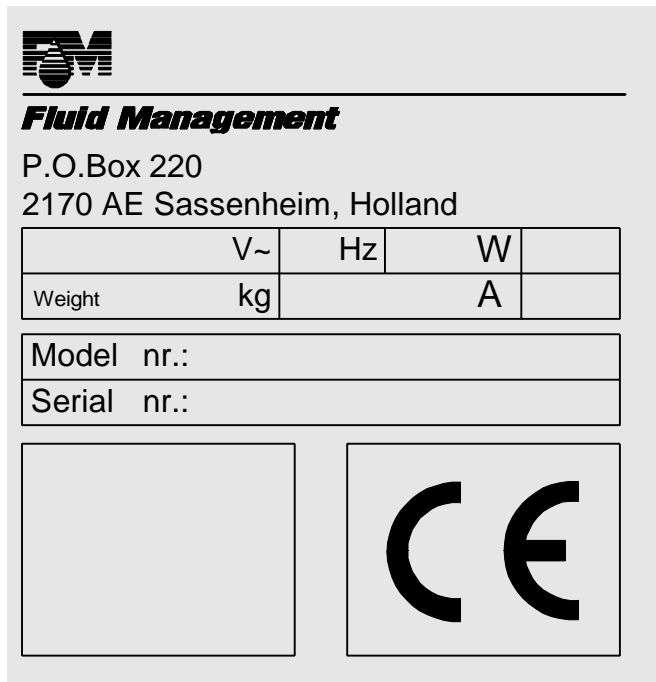
Em caso de necessidade, poderá entrar em contacto com o fornecedor, o serviço de assistência local ou directamente com o fabricante. No caso de contactar com o fabricante deve indicar o número de modelo e de série que se encontram na chapa de identificação (ver 7.1).

Fluid Management Europe
 Postbus 220
 2170 AE Sassenheim, Holanda
 Hub van Doorneweg 31
 2171 KZ Sassenheim, Holanda

Tel. : +31 (0)252 240800
 Fax : +31 (0)252 240882 (assistência)
 +31 (0)252 240880 (geral)

7.1 Chapa de identificação

Para chegar à chapa deve primeiro abrir a porta na parte da frente da máquina. A chapa encontra-se do lado esquerdo dentro da máquina, no canto superior esquerdo da porta.



The identification plate features the Fluid Management logo at the top left, consisting of the letters 'FM' with a stylized globe. Below the logo, the company name 'Fluid Management' is printed in a bold, italicized font. The address 'P.O.Box 220, 2170 AE Sassenheim, Holland' is listed. A technical specification table follows, with columns for electrical and weight parameters. Below the table are two rows for 'Model nr.' and 'Serial nr.'. At the bottom, there is a large empty rectangular box on the left and a CE mark on the right.

	V~	Hz	W	
Weight	kg		A	

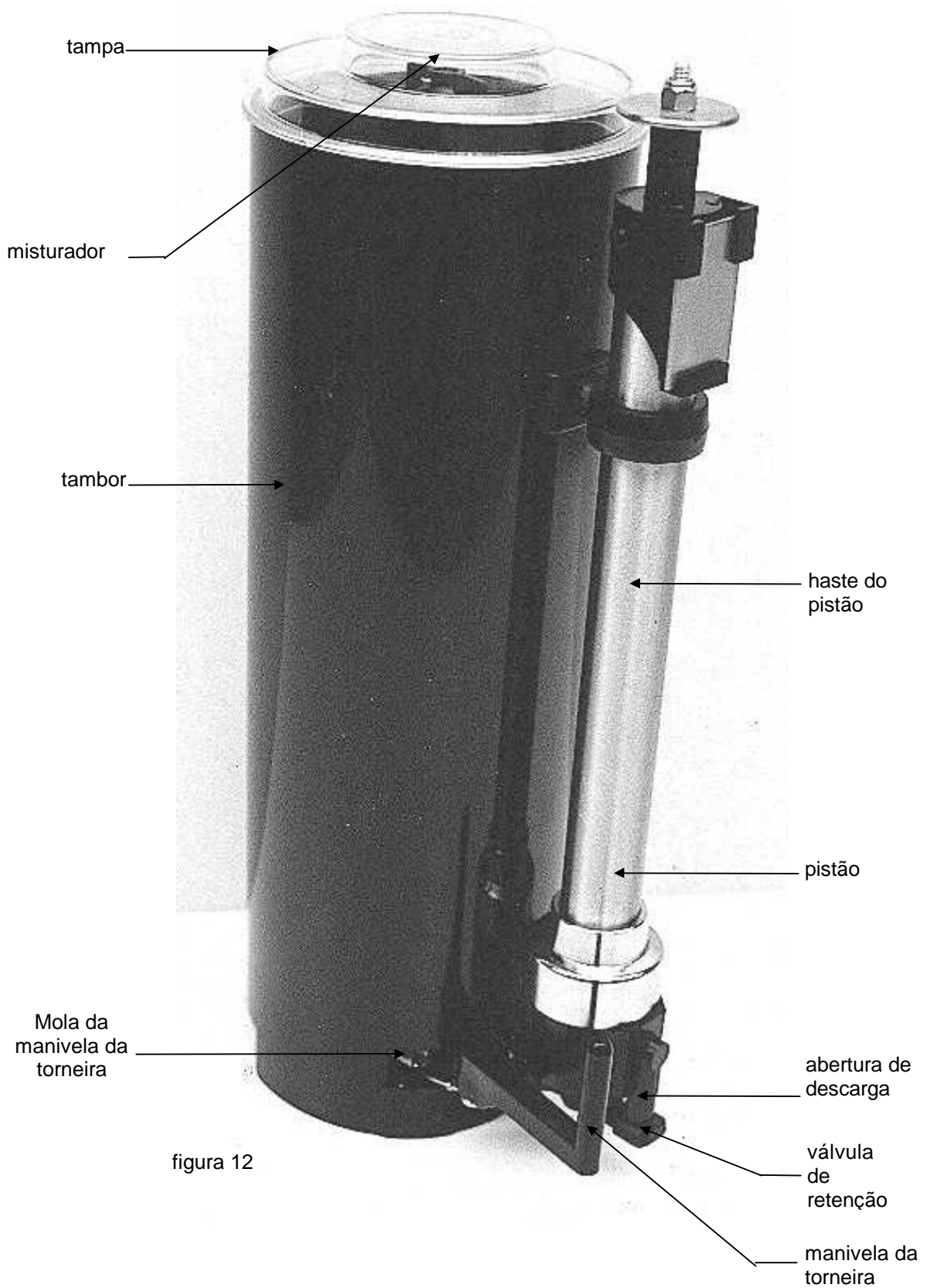
Model nr.:

Serial nr.:

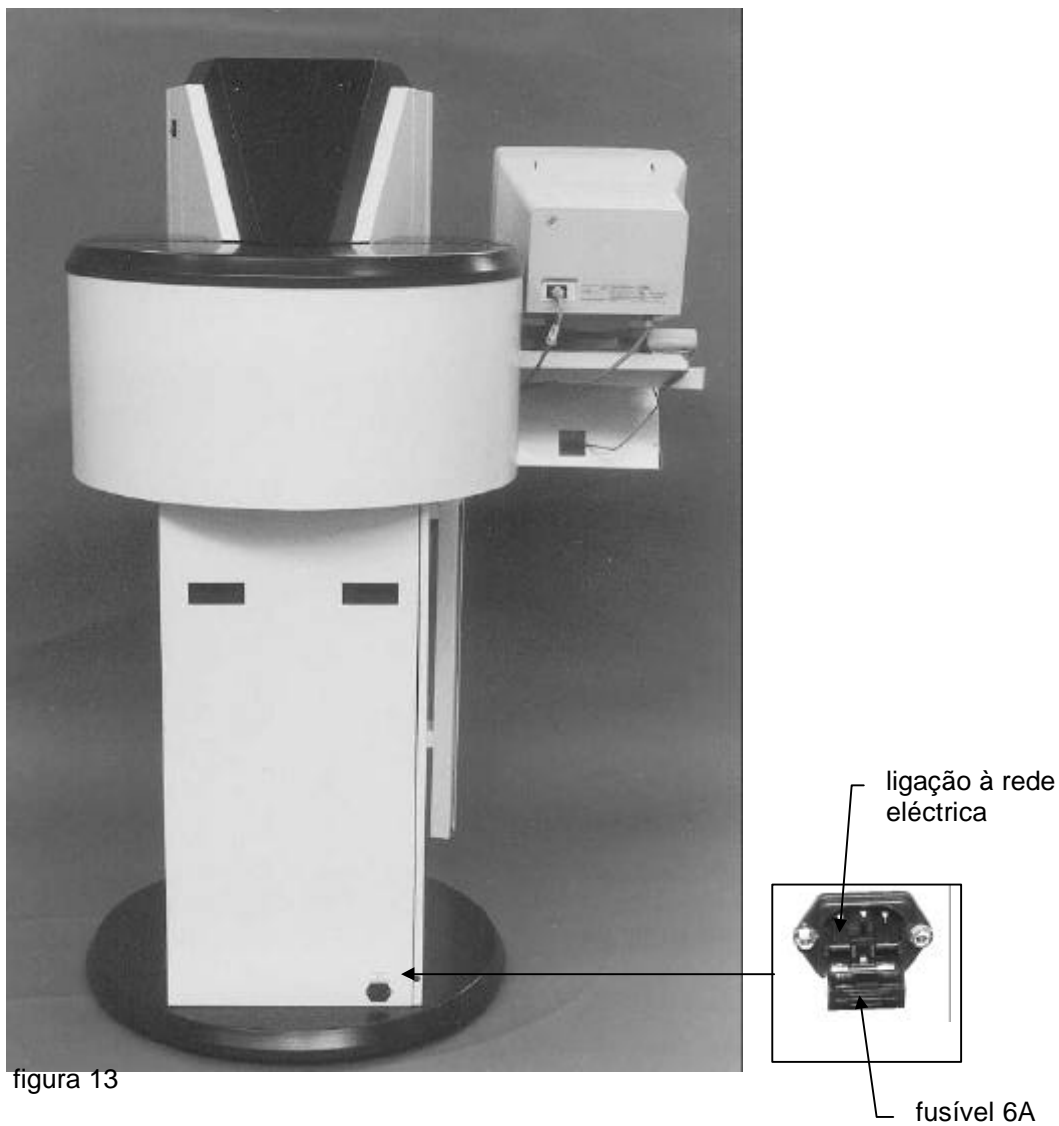
CE

7.2 Desenhos

7.2.1 Tambor e bomba de dosagem



7.2.2 Ligação à rede eléctrica



7.2.3 Caixa de alimentação e posição do sensor

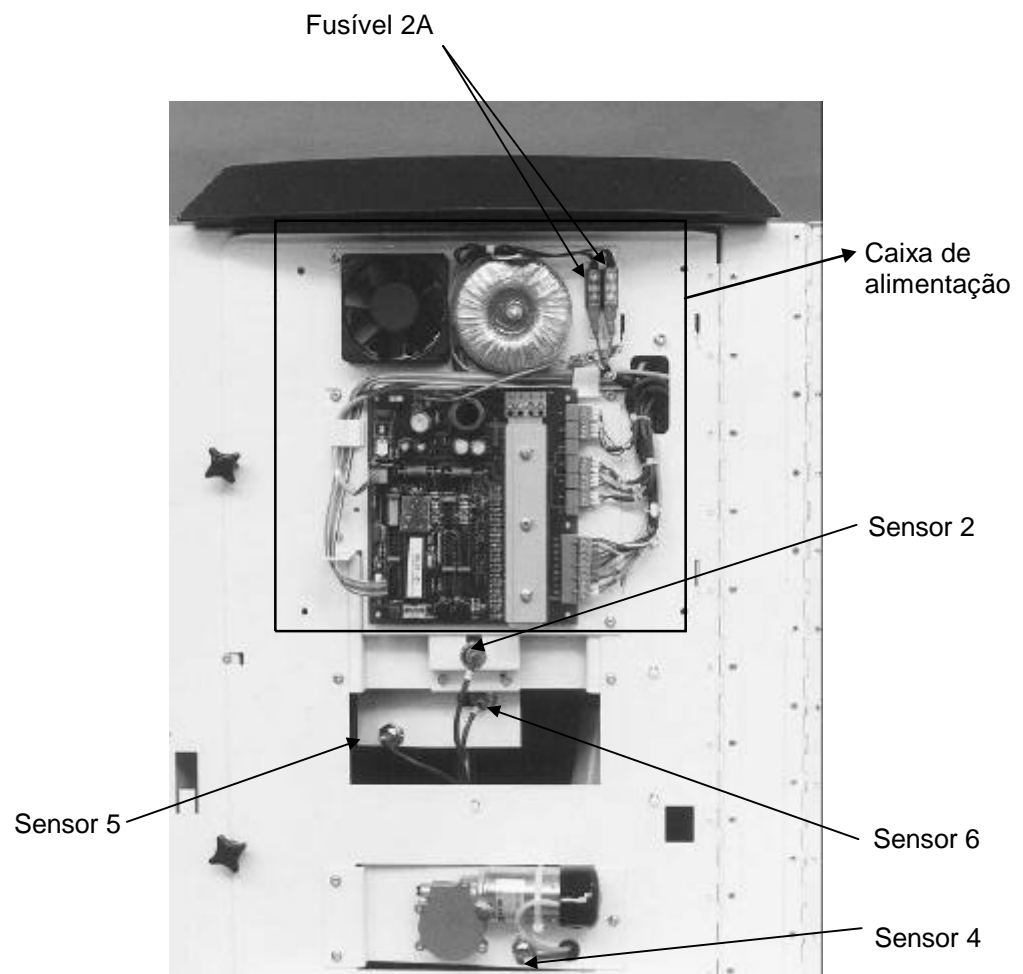


figura 14

	BA-b	BA-f
Tambores, plástico, conteúdo:	1,75 litros	1,75 litros
Pistões teflon	✓	✓
Bombas, aço inoxidável	✓	✓
Número de tambores	12, 14 ou 16	12, 14 ou 16
Altura	1040 mm	1675 mm
Largura		
	• Teclado IBM	x
	• sem teclado	790mm
Peso	± 80 kg	± 130 kg
Corrente de alimentação	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Amperagem		
	• 12-16 tambores	1,5 Ampere
Sistema informático	✓	✓
Pressão de ruído contínua equivalente pesada - A	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)